

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2006-2007

1 JUNI 2007

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de inschrijving van de
stedenbouwkundige erfenis van Leopold II,
met name de Serres van Laken, in het
werelderfgoed van de mensheid**

AMENDEMENTEN

na verslag

Zie :

Stukken van het Parlement :

A-354/1 – 2006/2007 : Voorstel van resolutie.
A-354/2 – 2006/2007 : Verslag.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

1^{er} JUIN 2007

PROPOSITION DE RESOLUTION

**concernant l'inscription au patrimoine
mondial de l'humanité de l'héritage
urbanistique de Léopold II,
en particulier les Serres de Laeken**

AMENDEMENTS

après rapport

Voir :

Documents du Parlement :

A-354/1 – 2006/2007 : Proposition de résolution.
A-354/2 – 2006/2007 : Rapport.

Nr. 1 van de heer Erland PISON (N)

Opschrift

Het opschrift als volgt te vervangen :

« *Voorstel van resolutie betreffende de inschrijving van de stedenbouwkundige erfenis van architect Alphonse Balat, met name de serres van Laken, in het werelderfgoed van de mensheid.* ».

VERANTWOORDING

In de oorspronkelijke resolutie wordt de rol van de bouwheer Leopold II overbelicht en wordt de architect, de echte schepper, denker en uitvoerder vergeten. Nochtans is Alphonse Balat inspiratiebron geweest voor architecten in binnen- en buitenland, niet in het minst ook als leermeester voor Victor Horta. Beider rol voor de architectuur en het werelderfgoed kan nauwelijks overschat worden.

De vervanging van de naam van de koning door die van de architect in het opschrift van de resolutie doet niet alleen recht aan diens verdienste, maar zorgt ook voor een objectivering van de resolutie, meer gericht op de ontegensprekelijk architecturale waarde van de constructie, weg van de naïeve, kritiekloze idolatrie voor de gecontesteerde figuur van Leopold II.

Nr. 2 van de heer Erland PISON (N)

Derde considerans

De derde overweging als volgt te vervangen :

« *Overwegende dat de stedenbouwkundige erfenis van de architect Alphonse Balat, een voorbeeld is van een visionair concept inzake stedenbouw en dat zij om die reden, als geheel erkend zou kunnen worden als werelderfgoed van de mensheid;* ».

VERANTWOORDING

In de oorspronkelijke resolutie wordt de rol van de bouwheer Leopold II overbelicht en wordt de architect, de echte schepper, denker en uitvoerder vergeten. Nochtans is Alphonse Balat inspiratiebron geweest voor architecten in binnen-en buitenland, niet in het minst ook als leermeester voor Victor Horta. Beider rol voor de architectuur en het werelderfgoed kan nauwelijks overschat worden.

De vervanging van de naam van de koning door die van de architect aan het overwegend gedeelte van de resolutie doet niet alleen recht aan diens verdienste, maar zorgt ook voor een objectivering van de resolutie, weg van de naïeve, kritiekloze idolatrie voor de gecontesteerde figuur van Leopold II.

N° 1 de M. Erland PISON (N)

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit :

« *Proposition de résolution concernant l'inscription au patrimoine mondial de l'humanité de l'héritage urbanistique de l'architecte Alphonse Balat, en particulier les serres de Laeken.* ».

JUSTIFICATION

La résolution initiale surexpose le rôle du roi-bâtitseur Léopold II et oublie l'architecte, le véritable créateur, penseur et réalisateur. Et pourtant, Alphonse Balat fut une source d'inspiration pour les architectes en Belgique et à l'étranger. Il fut même le professeur de Victor Horta. Il ne faut pas sous-estimer son rôle tout à fait primordial pour l'architecture et pour le patrimoine mondial.

En remplaçant le nom du roi par celui de l'architecte dans l'intitulé de la résolution, on ne se contente pas de rendre à César ce qui appartient à César, on veille aussi à objectiver cette résolution, qui sera davantage axée sur la valeur architecturale incontestable de la construction, et dépouillée de son idolâtrie naïve, dépourvue d'esprit critique à l'égard de la figure contestée de Léopold II.

N° 2 de M. Erland PISON (N)

Troisième considérant

Remplacer le troisième considérant par ce qui suit :

« *Considérant que l'héritage urbanistique de l'architecte Alphonse Balat est emblématique d'une conception visionnaire de l'urbanisme, et qu'à ce titre, il pourrait bénéficier d'une reconnaissance d'ensemble comme patrimoine mondial de l'humanité;* ».

JUSTIFICATION

La résolution initiale surexpose le rôle du roi-bâtitseur Léopold II et oublie l'architecte, le véritable créateur, penseur et réalisateur. Et pourtant, Alphonse Balat fut une source d'inspiration pour les architectes en Belgique et à l'étranger. Il fut même le professeur de Victor Horta. Il ne faut pas sous-estimer son rôle tout à fait primordial pour l'architecture et pour le patrimoine mondial.

En remplaçant le nom du roi par celui de l'architecte dans les considérants de la résolution, on ne se contente pas de rendre à César ce qui appartient à César, on veille aussi à objectiver cette résolution, qui sera dépouillée de son idolâtrie naïve, dépourvue d'esprit critique à l'égard de la figure contestée de Léopold II.

Nr. 3 van de heer Erland PISON (N)

Vijfde considerans

De vijfde overweging als volgt te vervangen :

« *Overwegende dat de inschrijving van het stedenbouwkundige erfgoed van de architect Alphonse Balat, in het bijzonder de serres van Laken, op de lijst van het werelderfgoed van de mensheid, voor wereldwijde bekendheid en publiciteit zou zorgen en bijkomende garanties zou bieden inzake bescherming en bewaring; ».*

VERANTWOORDING

In de oorspronkelijke resolutie wordt de rol van de bouwheer Leopold II overbelicht en wordt de architect, de echte schepper, denker en uitvoerder vergeten. Nochtans is Alphonse Balat inspiratiebron geweest voor architecten in binnen-en buitenland, niet in het minst ook als leermeester voor Victor Horta. Beider rol voor de architectuur en het werelderfgoed kan nauwelijks overschat worden.

De vervanging van de naam van de koning door die van de architect aan het overwegend gedeelte van de resolutie doet niet alleen recht aan diens verdienste, maar zorgt ook voor een objectivering van de resolutie, weg van de naïeve, kritiekloze idolatrie voor de gecontesteerde figuur van Leopold II.

Nr. 4 van de heer Erland PISON (N)

Considerans 5bis (nieuw)

Een overweging 5bis (nieuw) in te voegen, luidend :

« *Herinnerend aan de massale schendingen van de mensenrechten, de economische uitbuiting van de Congolese bevolking tot zelfs regelrechte genocide in het toenmalig Congo, zonder dewelke de bouwheer Leopold II nooit over voldoende financiële middelen had beschikt voor zijn prestigieuze bouwprojecten. ».*

VERANTWOORDING

Dankzij de Engelse ontdekkingsreiziger Stanley slaagde Leopold II er in 1885 in een overzees gebied in handen te krijgen: zijn koloniale rijk werd Congo, een gebied in Centraal-Afrika dat tachtig keer groter was dan België. De Congostaat werd het privé-terrein van Leopold II.

Van 1890 af raakte de Belgische Staat dan toch betrokken bij het beleid van de kolonie. Ook bij de bevolking groeide rond de eeuwwisseling de belangstelling voor Congo. In de pers werd namelijk bittere kritiek geleverd op de onmenselijke methodes die werden gehanteerd in de rubberoogst. Dat zette de Belgische politici onder zware druk om het privé-terrein van de koning officieel over te nemen. In 1908 werd Congo uiteindelijk een officiële Belgische kolonie – en België een echte koloniale mogendheid. Overigens werd de Belgische Regering hiertoe niet alleen aangezet door humanitaire overwegingen, maar ook – of vooral ? – door de hoop op stevige winsten. Intussen was immers duidelijk gewor-

N° 3 de M. Erland PISON (N)

Cinquième considérant

Remplacer le cinquième considérant par ce qui suit :

« *Considérant que l'inscription du patrimoine urbanistique de l'architecte Alphonse Balat, en particulier des Serres de Laeken, sur la liste du patrimoine mondial de l'Humanité lui apporterait une reconnaissance et une promotion universelle, ainsi que des garanties supplémentaires de protection et de préservation; ».*

JUSTIFICATION

La résolution initiale surexpose le rôle du roi-bâtitseur Léopold II et oublie l'architecte, le véritable créateur, penseur et réalisateur. Et pourtant, Alphonse Balat fut une source d'inspiration pour les architectes en Belgique et à l'étranger. Il fut même le professeur de Victor Horta. Il ne faut pas sous-estimer son rôle tout à fait primordial pour l'architecture et pour le patrimoine mondial.

En remplaçant le nom du roi par celui de l'architecte dans les considérants de la résolution, on ne se contente pas de rendre à César ce qui appartient à César, on veille aussi à objectiver cette résolution, qui sera dépouillée de son idolâtrie naïve, dépourvue d'esprit critique à l'égard de la figure contestée de Léopold II.

N° 4 de M. Erland PISON (N)

Considérant 5bis (nouveau)

Insérer un considérant 5bis (nouveau), rédigé comme suit:

« *Rappelant les nombreuses violations des droits de l'homme, l'exploitation économique de la population congolaise allant même jusqu'à un véritable génocide dans le Congo de l'époque, sans laquelle le roi-bâtitseur Léopold II n'aurait jamais disposé de moyens financiers suffisants pour ses projets de construction prestigieux. ».*

JUSTIFICATION

Grâce à l'explorateur anglais Stanley, Léopold II a fini par obtenir en 1885 un territoire d'outremer : son empire colonial sera le Congo, un territoire d'Afrique centrale quatre-vingts fois plus grand que la Belgique. L'État du Congo sera la propriété privée de Léopold II.

Dès 1890, l'État belge sera quand même mêlé à la politique de la colonie. Avec le changement de siècle, l'intérêt pour le Congo grandit aussi auprès de la population. La presse critique fortement les méthodes inhumaines employées pour récolter le caoutchouc. Les hommes politiques belges sont aussi mis sous forte pression pour reprendre officiellement la propriété privée du roi. Le Congo devient finalement une colonie officiellement belge en 1908 – et la Belgique une véritable puissance coloniale. Du reste, le gouvernement belge n'y a pas seulement été incité par des considérations humanitaires, mais aussi – ou surtout ? – par l'espoir de bénéfices substantiels. Entre-temps, il était en effet devenu clair que

den dat met de kolonie grof geld kon worden verdiend: de handel van rubber, ivoor en palmolie bleek erg winstgevend.

De 20 jaar onder het schrikbewind van Leopold II werd voornamelijk gekenmerkt door slavernij, ontvoeringen, martelingen, verkrachtingen, onthoofdingen, afhakken van handen. Adam Hochschild berekende dat in die periode 10 miljoen Congolezen het leven lieten.

De gruwelijkheden van Leopold II van Saksen-Coburg kunnen dus zonder enig verpinken de vergelijking doorstaan met de holocaust die de nationaal-socialisten organiseerden. Wanneer het aankomt op gruwelijkheden of op het aantal slachtoffers moet Leopold II van Saksen-Coburg zeker niet onderdoen voor andere misdadige staatshoofden zoals Adolf Hitler, Mao of Pol Pot enkele decennia later. De terreur van Leopold II van Saksen-Coburg kan men zonder schroom rekenen tot de ergste misdaden tegen de menselijkheid uit de geschiedenis.

De officiële webstek van de Belgische monarchie ontkent en minimaliseert de wandaden van Leopold II in Congo. Integendeel wordt de man zelfs voorgesteld als de weldoener die de slavernij in Congo heeft afgeschaft. We lezen letterlijk op die webstek :

1890

De Internationale Conferentie van Brussel veroordeelt in juli de slavernij en ligt (onder impuls van de Koning) aan de basis van een campagne tegen de slavernij in Afrika.

1904

De reputatie van Leopold II en zijn overzeese onderneming worden in vraag gesteld als gevolg van uitpattingen van Europeanen in Afrika. De Koning roept een internationale onderzoekscommissie in het leven die de verdiensten van het koninklijk beleid in Kongo erkent, maar ook wijst op enkele wantoestanden en lacunes, die de Koning dan probeerde te verhelpen.

Zulke revisionistische uitpattingen zijn uiteraard hemeltergend. Ze zijn een regelrechte blamage voor de waarheid, en voor de nagedachtenis voor de miljoenen Congolezen die omkwamen onder het terreurregime van Leopold II. In de officiële geschiedschrijving in dit land wordt Leopold II nog steeds voorgesteld als de grote weldoener die de beschaving bracht en de slavernij afschafte. Dat de grote weldoener hierbij letterlijk over lijken ging wordt maar al te vaak uit het oog verloren.

Het oorspronkelijke voorstel van resolutie onderneemt geen enkele poging historisch correct te zijn door de pijnlijke context van deze architecturale verwezenlijkingen te schetsen.

Zonder afbreuk te willen doen aan de architecturale waarde van de serres, is een kritische kanttekening meer dan gepast. Dit zou overigens mogelijk voor UNESCO een argument te meer zijn om over te gaan tot inschrijving van de serres in het werelderfgoed van de mensheid.

Nr. 5 van de heer Erland PISON (N)

*Verzoekend gedeelte
Eerste streepje*

Het streepje als volgt te vervangen :

« de mogelijkheid te onderzoeken om het geheel van het stedenbouwkundige erfgoed van architect Alphonse Balat in te schrijven in het werelderfgoed van de mensheid en om

la colonie était une affaire en or : le commerce du caoutchouc, de l'ivoire et de l'huile de palme est apparu très lucratif.

Esclavage, enlèvements, tortures, viols, décapitations et mains tranchées ont essentiellement marqué les vingt années de terreur sous Léopold II. Adam Hochschild estime que 10 millions de Congolais ont perdu la vie au cours de cette période.

Les atrocités de Léopold II de Saxe-Cobourg peuvent soutenir sans rougir la comparaison avec l'holocauste organisé par le national-socialisme. En ce qui concerne les atrocités ou le nombre de victimes, Léopold II de Saxe-Cobourg n'a sûrement rien à envier à d'autres dirigeants criminels comme Adolf Hitler, Mao ou Pol Pot quelques décennies plus tard. On peut sans hésitation comparer la terreur de Léopold II de Saxe-Cobourg aux pires crimes contre l'humanité de l'Histoire.

Le site officiel de la monarchie belge nie et minimise les crimes de Léopold II au Congo. Au contraire, l'homme y est même présenté comme le bienfaiteur qui a débarrassé le Congo de l'esclavage. On peut lire textuellement sur le site internet :

1890

En juillet, la Conférence internationale de Bruxelles condamne l'esclavage et provoque le démarrage de la campagne antiesclavagiste en Afrique, sous l'impulsion du Roi.

1904

Suite à des excès commis par les Européens en Afrique, la réputation de Léopold et son oeuvre d'outremer sont mises en cause. Le Roi institue une commission internationale d'enquête, qui reconnaît les mérites de l'action royale au Congo, tout en relevant des abus et des lacunes, que Léopold II s'efforcera de corriger.

De telles déclarations révisionnistes sont naturellement révoltantes. Elles sont un affront direct à la vérité et à la mémoire des millions de Congolais qui ont péri sous le régime de terreur de Léopold II. L'histoire officielle de ce pays présente toujours Léopold II comme le grand bienfaiteur qui a apporté la civilisation et a supprimé l'esclavage. On oublie trop souvent que le grand bienfaiteur est littéralement passé sur le corps des Congolais.

À aucun moment la résolution initiale ne s'efforce de faire preuve de correction historique en décrivant le contexte douloureux de cette réalisation architecturale.

Sans vouloir rien ôter à la valeur architecturale des serres, une note critique s'impose. Ce serait d'ailleurs un argument supplémentaire pour convaincre l'UNESCO d'inscrire les serres au patrimoine mondial de l'humanité.

N° 5 de M. Erland PISON (N)

*Dispositif
Premier tiret*

Remplacer le premier alinéa du dispositif par ce qui suit :

« d'examiner la possibilité d'inscrire l'ensemble du patrimoine urbanistique de l'architecte Alphonse Balat au patrimoine mondial de l'humanité et d'ériger dans les serres

in de serres een monument op te richten ter nagedachtenis van de miljoenen slachtoffers van de koloniale politiek van Leopold II. ».

VERANTWOORDING

In de oorspronkelijke resolutie wordt de rol van de bouwheer Leopold II overbelicht en wordt de architect, de echte schepper, denker en uitvoerder vergeten. Nochtans is Alphonse Balat inspiratiebron geweest voor architecten in binnen-en buitenland, niet in het minst ook als leermeester voor Victor Horta. Beider rol voor de architectuur en het wereldvergoed kan nauwelijks overschat worden.

De vervanging van de naam van de koning door die van de architect in het opschrift van de resolutie doet niet alleen recht aan diens verdienste, maar zorgt ook voor een objectivering van de resolutie, meer gericht op de ontegensprekelijk architecturale waarde van de constructie, weg van de naïeve, kritiekloze idolatrie voor de gecontesteerde figuur van Leopold II.

Als publiekstrekker zijn de serres aangewezen om de nefaste rol van Leopold II in Congo onder de aandacht te brengen en te houden.

Erland PISON (N)

un monument à la mémoire des millions de victimes de la politique coloniale de Léopold II. ».

JUSTIFICATION

La résolution initiale surexpose le rôle du roi-bâtitseur Léopold II et oublie l'architecte, le véritable créateur, penseur et réalisateur. Et pourtant, Alphonse Balat fut une source d'inspiration pour les architectes en Belgique et à l'étranger. Il fut même le professeur de Victor Horta. Il ne faut pas sous-estimer son rôle tout à fait primordial pour l'architecture et pour le patrimoine mondial.

En remplaçant le nom du roi par celui de l'architecte dans le dispositif de la résolution, on ne se contente pas de rendre à César ce qui appartient à César, on veille aussi à objectiver cette résolution, qui sera davantage axée sur la valeur architecturale incontestable de la construction, et dépouillée de son idolâtrie naïve, dépourvue d'esprit critique à l'égard de la figure contestée de Léopold II

En raison de leur succès auprès du public, les serres sont toutes désignées pour attirer et maintenir l'attention sur le rôle néfaste de Léopold II au Congo.

